

CHARLES PERRAULT



Cendrillon

Aschenputtel

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Charles Perrault

Cendrillon

Aschenputtel

Aus dem Französischen übersetzt von

Britta Dobbertin

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Charles Perrault

Deutsche Übersetzung: Britta Dobbertin

Audiobook: Librivox

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-475-7

ISBN epub 978-3-99112-476-4

ISBN pdf 978-3-99112-477-1

ISBN mobi 978-3-99112-478-8

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Cendrillon

Aschenputtel



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f9>

Cendrillon ou la petite pantoufle de verre

(Aschenputtel oder der kleine Glaspantoffel = Aschenputtel oder das gläserne Pantöffelchen; **cendre_f** — *Asche*; **verre_m**)

Il était une fois un gentilhomme (es war einmal ein Edelmann) **qui épousa, en secondes noces, une femme** (der in zweiter Ehe eine Frau heiratete; **noces_{fpl}**), **la plus hautaine et la plus fière qu'on eût jamais vue** (/die/ die hochmütigste und stolzeste /war/, die man je gesehen hatte; **hautain** — *hochmütig; eingebildet; herablassend*; **jamais** — *nie/mals/; je/mals/*).

Elle avait deux filles de son humeur (sie hatte zwei Töchter mit ihrem Wesen; **filles_f** — *Mädchen; Tochter*; **humeur_f** — *Stimmung; Laune; Wesen; Naturell*) **et qui lui ressemblaient en toutes choses** (und die ihr in allen Dingen ähnelten).

Le mari avait, de son côté, une jeune fille (der Ehemann hatte seinerseits eine junge Tochter; *côté_m* — *Seite*), mais d'une douceur et d'une bonté sans exemple (/die/ aber von beispielloser Sanftmut und Güte /war/; *doux/douce* — *weich; sanft; süß*; *bon* — *gut; exemple_m*): elle tenait cela de sa mère (das hatte sie von ihrer Mutter; *tenir qc de qn* — *etw von jdm haben; tenir* — *halten*), qui était la meilleure personne du monde (die der beste Mensch der Welt war; *personne_f* — *Person; Mensch*).

1

Il était une fois un gentilhomme qui épousa, en secondes noces, une femme, la plus hautaine et la plus fière qu'on eût jamais vue.

Elle avait deux filles de son humeur, et qui lui ressemblaient en toutes choses.

Le mari avait, de son côté, une jeune fille, mais d'une douceur et d'une bonté sans exemple: elle tenait cela de sa mère, qui était la meilleure personne du monde.

Les noces ne furent pas plus tôt faites (kaum war die Hochzeit gemacht = vorüber; **pas plus tôt... que** — *kaum ... , da ...*) que la belle-mère fit éclater sa mauvaise humeur (da ließ die Stiefmutter ihr schlechtes Wesen zum Ausbruch kommen; **éclater** — *explodieren; platzen; zum Ausbruch kommen*): elle ne put souffrir les bonnes qualités de cette jeune enfant (sie konnte die guten Eigenschaften dieses jungen Kindes nicht leiden; **souffrir** — *erleiden; leiden; dulden*), qui rendaient ses filles encore plus haïssables (die ihre Töchter noch hassenswerter machten; **rendre** — */zu etw/ machen; hair* — *hassen*).

2

Les noces ne furent pas plus tôt faites que la belle-mère fit éclater sa mauvaise humeur: elle ne put souffrir les bonnes qualités de cette jeune enfant, qui rendaient ses filles encore plus haïssables.

Elle la chargea des plus viles occupations de la maison (sie beauftragte sie mit den niedersten Tätigkeiten des Hauses; **charger** — */be/laden; belasten; beauftragen; vil/vile* — *niederträchtig; nichtswürdig; schändlich*;

s'occuper — sich kümmern; sich beschäftigen): c'était elle qui nettoyait la vaisselle et les montées (sie war es, die das Geschirr und die Treppen putzte; *monter* — hinaufsteigen; heraufsteigen), qui frottait la chambre de madame et celles de mesdemoiselles ses filles (die das Zimmer der gnädigen Frau und die ihrer Fräulein Töchter schrubbte; *frotter* — reiben; scheuern; schrubben); elle couchait tout au haut de la maison (sie schlief ganz oben im Haus), dans un grenier, sur une méchante paille (auf einer einfachen Strohmatten auf einem Dachboden; *méchant* — böse; mies; schlimm; *paille_f* — Stroh), pendant que ses sœurs étaient dans des chambres parquetées (während ihre Schwestern in parkettierten Zimmern /untergebracht/ waren; *parquet_m* — Parkett/boden/; Holzfußboden), où elles avaient des lits des plus à la mode, et des miroirs (wo sie die modischsten Betten und Spiegel hatten; *lit_m*; *mode_f* — Mode; *miroir_m*) où elles se voyaient depuis les pieds jusqu'à la tête (in denen sie sich von den Füßen bis zum Kopf sahen = in denen sie sich von Kopf bis Fuß sehen konnten; *piéd_m*).

Elle la chargea des plus viles occupations de la maison: c'était elle qui nettoyait la vaisselle et les montées, qui frottait la chambre de madame et celles de mesdemoiselles ses filles; elle couchait tout au haut de la maison, dans un grenier, sur une méchante paille, pendant que ses sœurs étaient dans des chambres parquetées, où elles avaient des lits des plus à la mode, et des miroirs où elles se voyaient depuis les pieds jusqu'à la tête.

La pauvre fille souffrait tout avec patience (*das arme Mädchen erlitt alles mit Geduld = ließ alles geduldig über sich ergehen; souffrir; patience_p*) **et n'osait s'en plaindre à son père** (*und wagte es nicht, sich bei seinem Vater darüber zu beschweren; oser — sich trauen; wagen*), **qui l'aurait grondée** (*der es ausgeschimpft hätte; gronder*), **parce que sa femme le gouvernait entièrement** (*weil seine Frau ihn völlig beherrschte; entier/entière — ganz*). **Lorsqu'elle avait fait son ouvrage** (*wenn sie ihre Arbeit getan hatte; ouvrage_m*), **elle s'allait mettre au coin de la cheminée** (*ging sie, um sich an*

die Ecke des Kamins zu stellen = ging sie zu der Ecke des Kamins), **et s'asseoir dans les cendres** (und um sich in die Asche zu setzen = und setzte sich in die Asche; *cendre_p*), **ce qui faisait qu'on l'appelait communément dans le logis Cucendron** (was machte, dass = *weshalb* man sie im Haus gemeinhin Aschenhintern nannte; **commun** — *gemeinsam*; /weit/verbreitet; *gewöhnlich*; **cul_m** — /vulg/ *Arsch*; /ugs/ *Hintern*; **cendre_f** — *Asche*). **La cadette, qui n'était pas si malhonnête que son aînée** (die Jüngste = *die jüngere Tochter*, die nicht so unanständig wie die ältere war; **honnête** — *ehrlich*; *anständig*), **l'appelait Cendrillon** (nannte sie *Aschenputtel*).

4

La pauvre fille souffrait tout avec patience et n'osait s'en plaindre à son père, qui l'aurait grondée, parce que sa femme le gouvernait entièrement. Lorsqu'elle avait fait son ouvrage, elle s'allait mettre au coin de la cheminée, et s'asseoir dans les cendres, ce qui faisait qu'on l'appelait communément dans le logis Cucendron. La cadette, qui n'était pas si malhonnête que son aînée, l'appelait Cendrillon.

Cependant Cendrillon, avec ses méchants habits (Aschenputtel mit seinen ungepflegten Kleidern jedoch; *méchant* — böse; mies; schlimm; /hier:/ ungepflegt; *habit_m* — Kleidung; Kleider), **ne laissait pas d'être cent fois plus belle que ses sœurs** (hörte nicht auf, hundertmal schöner als seine Schwestern zu sein; *ne pas laisser de faire qc* — nicht davon ablassen, etw zu tun; nicht aufhören, etw zu tun; fois), **quoique vêtues très magnifiquement** (obwohl /sie/ sehr prächtig gekleidet /waren/; *se vêtir* — sich /an/kleiden; *magnifique* — wunderschön; hervorragend; herrlich).

Il arriva que le fils du roi donna un bal (es begab sich, dass der Sohn des Königs einen Ball gab; *arriver* — passieren; vorkommen; sich begeben) **et qu'il en pria toutes les personnes de qualité** (und alle vornehmen Leute dazu bat; *prier* — beten; bitten; auffordern; *de qualité* — erlesen; qualitätsvoll; *qualité_f* — Qualität; Eigenschaft; Vorzug). **Nos deux demoiselles en furent aussi priées** (auch unsere beiden Fräulein wurden dazu aufgefordert; *prier*), **car elles faisaient grande figure dans le pays** (denn sie waren in dem Land sehr angesehen; *faire figure* — angesehen sein; gelten; *figure_f* — /große/ Persönlichkeit).

Cependant Cendrillon, avec ses méchants habits, ne laissait pas d'être cent fois plus belle que ses sœurs, quoique vêtues très magnifiquement.

Il arriva que le fils du roi donna un bal et qu'il en pria toutes les personnes de qualité. Nos deux demoiselles en furent aussi priées, car elles faisaient grande figure dans le pays.

Les voilà bien aises (*darüber freuten sie sich sehr; être bien aise de qc /sout; vieilli/ — sich über etw freuen; über etw erfreut sein; aise_f — Bequemlichkeit; Wohlbehagen*) **et bien occupées à choisir les habits et les coiffures** (*und waren sehr damit beschäftigt, die Kleider und Frisuren auszuwählen; occuper — einnehmen; in Anspruch nehmen; beschäftigen; coiffure_ç*) **qui leur siéraient le mieux** (*die ihnen am besten stehen würden; soir/soir à qn — jdn /gut/ kleiden; jdm passen*). **Nouvelle peine pour Cendrillon** (*neue Mühe/n/ für Aschenputtel; peine_f — Kummer; Leid; Strafe; Mühe*), **car c'était elle qui repassait le linge de ses sœurs** (*denn es = Aschenputtel war es, das die Wäsche seiner Schwestern*

bügelte) **et qui godronnait leurs manchettes** (und ihre Manschetten godronierte; **godron**_m — /Kunst; Archit/ Rundfalte; Rippenmuster; **manche**_f — Ärmel). **On ne parlait que de la manière dont on s'habillerait** (es wurde nur /noch/ über die Art und Weise geredet, wie man sich ankleiden würde; **ne ... que** — nur; **manière**_f — Art; Weise; s'habiller). "**Moi, dit l'aînée** (ich, sagte die Älteste), **je mettrai mon habit de velours rouge et ma garniture d'Angleterre** (ich werde mein Kleid aus rotem Samt und meine Spitze aus England tragen; **mettre** — setzen; stellen; legen; /Kleidung/ anziehen; tragen; **velours**_m; **garniture**_f — Verzierung; Auskleidung; /hier:/ Spitze). — **Moi, dit la cadette** (ich, sagte die Jüngste), **je n'aurai que ma jupe ordinaire** (ich werde nur meinen gewöhnlichen Rock haben = tragen); **mais, en récompense** (aber als Ausgleich; **récompense**_f — Preis; Belohnung; /veralt/ Ausgleich; Kompensation), **je mettrai mon manteau à fleurs d'or** (werde ich meinen Mantel mit /den/ Goldblumen anziehen; **fleur**_f; **or**_m — Gold) **et ma barrière de diamants** (und meine Diamantenbrosche; **barrière**_f — Absperrung; Schranke; Barriere; /hier:/ Brosche; **diamant**_m), **qui n'est pas des**

plus indifférentes (die nicht von den gewöhnlichsten ist = die nicht zu den gewöhnlichsten gehört; *indifférer* — /geh/ nicht tangieren)."

6

Les voilà bien aises et bien occupées à choisir les habits et les coiffures qui leur siéraient le mieux. Nouvelle peine pour Cendrillon, car c'était elle qui repassait le linge de ses sœurs et qui godronnait leurs manchettes. On ne parlait que de la manière dont on s'habillerait. "Moi, dit l'aînée, je mettrai mon habit de velours rouge et ma garniture d'Angleterre. — Moi, dit la cadette, je n'aurai que ma jupe ordinaire; mais, en récompense, je mettrai mon manteau à fleurs d'or et ma barrière de diamants, qui n'est pas des plus indifférentes."

On envoya quérir la bonne coiffeuse (man ließ die gute Haarschneiderin holen; *envoyer quérir qn / littér/* — jdn holen lassen; *envoyer* — schicken; *quérir* — suchen; *coiffer* — /Kopfbedeckung/ aufsetzen; frisieren) **pour dresser les cornettes à deux rangs** (um die zweireihigen Haarkränze zu richten; *dresser* — aufstellen;

errichten; anrichten; *cornette_f* — Flügelhaube; Frisur aus zwei geflochtenen u/o gesteckten Haarknoten; *rang_m* — Rang; Reihe), et on fit acheter des mouches de la bonne **faiseuse** (und man ließ Schönheitspflästerchen bei der guten Macherin kaufen; *mouche_f* — /Zool/ Fliege; /Accessoire/ Mouche; Schönheitsfleck; Schönheitspflästerchen). Elles appelèrent Cendrillon pour lui demander son avis (sie riefen Aschenputtel herbei, um es nach seiner Meinung zu fragen; *avis_m*), car elle avait le goût bon (denn es hatte den guten Geschmack = denn es verstand sich gut darin). Cendrillon les conseilla le mieux du monde (Aschenputtel beriet sie so gut, wie es konnte: "am besten der Welt"; *conseiller*; *conseil_m* — Rat/schlag/), et s'offrit même à les coiffer (und machte sich sogar erbötig, ihnen die Haare zu legen; *s'offrir à faire qc* — /geh/ sich erbötig machen, etw zu tun; *offrir* — schenken; anbieten); ce qu'elles voulurent bien (was sie gerne wollten = zuließen) En les coiffant (während es sie frisierte; *coiffer*), elles lui disaient (sagten sie zu ihm): "Cendrillon, serais-tu bien aise d'aller au bal (Aschenputtel, würdest du dich darüber freuen, auf den Ball zu gehen; *être bien aise de faire qc* — sich darüber freuen,

etw zu tun; aise)? — Hélas, mesdemoiselles, vous vous moquez de moi (ach, meine Fräulein = *meine Damen*, Ihr spottet über mich; *se moquer de qn* — *jdn auslachen; sich über jdn lustig machen; über jdn spotten*): ce n'est pas là ce qu'il me faut (das ist es nicht, was ich brauche; *falloir*). — Tu as raison, on rirait bien (du hast Recht, man würde /sehr/ wohl lachen; *avoir raison* — *Recht haben; raison*, — *Räson; Grund; Verstand*), si on voyait un Cucendron aller au bal (wenn man einen Aschenhintern auf den Ball gehen sähe)."

7

On envoya quérir la bonne coiffeuse pour dresser les cornettes à deux rangs, et on fit acheter des mouches de la bonne faiseuse. Elles appelèrent Cendrillon pour lui demander son avis, car elle avait le goût bon. Cendrillon les conseilla le mieux du monde, et s'offrit même à les coiffer; ce qu'elles voulurent bien. En les coiffant, elles lui disaient: "Cendrillon, serais-tu bien aise d'aller au bal? — Hélas, mesdemoiselles, vous vous moquez, de moi: ce n'est pas là ce qu'il me faut. — Tu as raison, on

rirait bien, si on voyait un Cucendron aller au bal."

Une autre que Cendrillon les aurait coiffées de travers (jemand anderes als Aschenputtel hätte sie schief frisiert; *coiffer*; **de travers** — *schief*; *schräg*; *verkehrt*); **mais elle était bonne** (aber es war gut), **et elle les coiffa parfaitement bien** (und legte ihre Haare perfekt; **parfait** — *perfekt*; *tadellos*). **Elles furent près de deux jours sans manger** (sie waren = *blieben* fast zwei Tage lang ohne zu essen; *jour_m*), **tant elles étaient transportées de joie** (so sehr waren sie vor Freude überwältigt; **transporter** — *transportieren*; *befördern*; *begeistern*; *überwältigen*; *joie*). **On rompit plus de douze lacets** (man zerräß mehr als zwölf = *ein Dutzend* Schnürbänder; *rompre*; **lacet_m** — *Schnürsenkel*; *Schnürband*), **à force de les serrer** (durch das viele Zuschnüren; **à force de** + *inf* — *durch /viel; vieles/* + *subst Verb*; **force_f** — *Kraft*; *Stärke*) **pour leur rendre la taille plus menue** (um ihnen ihre Taille schmaler zu machen; **taille_f** — *Größe*; *Taille*; **menu** — *zierlich*; *dünn*; *schmal*), **et elles étaient toujours devant le miroir** (und sie waren = *standen* ständig vor dem Spiegel; **toujours** — *immer*; *immer noch*).

Une autre que Cendrillon les aurait coiffées de travers; mais elle était bonne, et elle les coiffa parfaitement bien. Elles furent près de deux jours sans manger, tant elles étaient transportées de joie. On rompit plus de douze lacets, à force de les serrer pour leur rendre la taille plus menue, et elles étaient toujours devant le miroir.

Enfin l'heureux jour arriva (endlich kam der glückliche = *große* Tag); **on partit** (man ging = *sie gingen* los; *partir*), et Cendrillon les suivit des yeux le plus longtemps qu'elle put (und Aschenputtel sah ihnen so lange nach, wie es konnte; *suivre qn des yeux* — *hinter jdm hersehen; jdm nachsehen; suivre* — /ver/folgen/; *œil_m* — *Auge*). Lorsqu'elle ne les vit plus (als es sie nicht mehr sah; *ne ... plus* — *nicht mehr*), elle se mit à pleurer (begann es zu weinen; *se mettre à faire qc* — *beginnen /o anfangen/, etw zu tun*). Sa marraine, qui la vit tout en pleurs (seine Patin, die es in Tränen aufgelöst sah; *tout en pleurs* — *ganz in Tränen aufgelöst sein; pleurs_{m,pl}* — *Tränen; pleurer* — *weinen*), lui demanda ce

qu'elle avait (fragte es, was es habe).

9

Enfin l'heureux jour arriva; on partit, et Cendrillon les suivit des yeux le plus longtemps qu'elle put. Lorsqu'elle ne les vit plus, elle se mit à pleurer. Sa marraine, qui la vit tout en pleurs, lui demanda ce qu'elle avait.

"Je voudrais bien ... je voudrais bien (ich würde gerne ... ich würde gerne) ... Elle pleurait si fort (es weinte so sehr; **fort** — *kräftig; fest; laut*) qu'elle ne put achever (dass es nicht zu Ende reden konnte; **achever qc** — *etw beenden; etw fertigstellen*). Sa marraine, qui était fée (seine Patin, die /eine/ Fee war), lui dit (sagte zu ihm): — Tu voudrais bien aller au bal (du würdest gerne auf den Ball gehen), n'est-ce pas (nicht wahr)? — Hélas! oui, dit Cendrillon en soupirant (ach, ja, sagte Aschenputtel und seufzte; *soupirer; soupir_m* — *Seufzer*). — Eh bien! seras-tu bonne fille (nun, wirst du /ein/ braves Mädchen sein) ? dit sa marraine (sagte seine Patin), je t'y ferai aller (/so/ werde ich dich dorthin gehen lassen; **faire faire qc** — *etw tun lassen*). Elle

la mena dans sa chambre (sie führte es in sein Zimmer; mener), et lui dit (und sagte zu ihm): — Va dans le jardin (geh in den Garten), et apporte-moi une citrouille (und hol mir einen Kürbis)."

10

"Je voudrais bien ... je voudrais bien... Elle pleurerait si fort qu'elle ne put achever. Sa marraine, qui était fée, lui dit: — Tu voudrais bien aller au bal, n'est-ce pas? — Hélas! oui, dit Cendrillon en soupirant. — Eh bien! seras-tu bonne fille? dit sa marraine, je t'y ferai aller. Elle la mena dans sa chambre, et lui dit: — Va dans le jardin, et apporte-moi une citrouille."

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in

Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache

erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

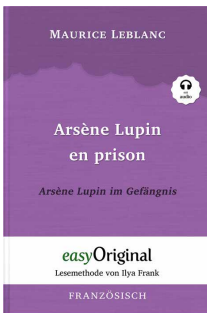
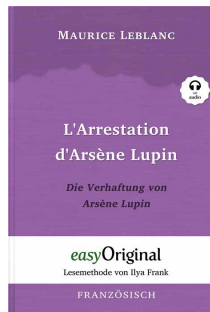
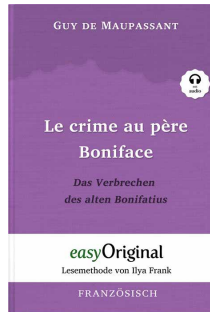
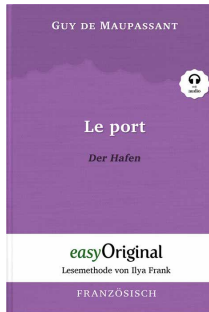
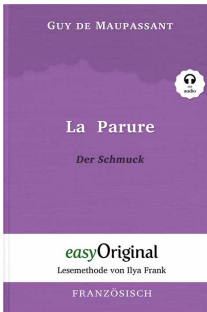
Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen,

um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

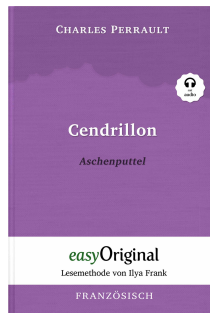
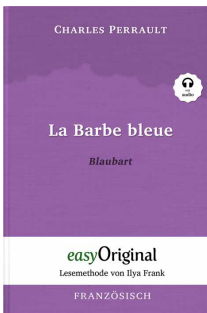
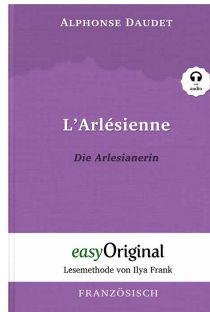
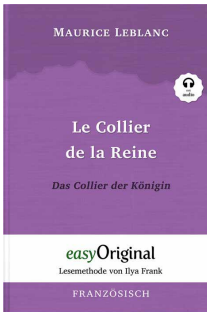
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Französisch



Französisch



easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

[Englisch](#)

[Französisch](#)

[Italienisch](#)

[Spanisch](#)

[Russisch](#)

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com